

August Graf von Platen-Hallermünde,

Du denkst an mich so selten

Du denkst an mich so selten,
ich denk' an dich so viel,
getrennt wie beide Welten
ist unser beider Ziel.

Ich möchte beide Welten
durchziehn an deiner Hand,
bald schlummern unter Zelten,
bald gehn von Land zu Land.

Und willst du mir vergelten
durch Liebe dies Gedicht,
dann fließt um beide Welten
ein rosafarbnes Licht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas AUGUST GRAF VON PLATEN-HALLERMÜNDE (*1796 – †1835).*

MR-260-1a / Arg-62-120 (2003-10-26 00:46:38)

August Graf von Platen-
Hallermünde,

Malofte viaj pensoj

tradukita de Manfredo Ratislavo

Malofte viaj pensoj
okupas sin pri mi;
diversas niaj mensoj,
diverson celas ni.²

Mi volus tramigradi
kun vi tra via land',
sub tendoj tranoktadi
kun vi ĉe fora strand'.

Se volas rekompenci
per am' vi tion ĉi
poemon, diferenci
ja ĉesos ambaŭ ni.

*Traduko de la Germana poemo "Du denkst an mich so selten" de AUGUST GRAF VON PLATEN-HALLERMÜNDE (*1796 – †1835) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1993.*

MR-260-1a / Arg-62-121 (2003-10-26 00:50:00)

²aŭ: alion celas vi.